

We are sometimes asked for clarification on Permin of Copenhagen instructions which although multilingual, have few words.

This can be a bit daunting if you haven't seen one before, but you don't have to understand the key to work the design. The floss card which comes with the kit has a box under each slot where you could fill in the cross stitch symbol for each colour and after that there is no need to consult the key until you come to backstitching.

CROSS STITCH

Example 1 is taken from a cross stitch chart and is fairly typical. We have highlighted the English phrases among the ten languages shown.

It's important to notice that there are boxes around the words and around other boxes. We have numbered the boxes in red to help identify them.

So looking at the key, each box has a set of instructions. Where there is a single phrase, then it applies throughout the project, as in Box 1 '1 □ = two fabric threads' and Box 2 'Count the design from the centre of the fabric'

Box 3 showing a backstitch diagram, has the key for all the backstitch worked in 1 strand (highlighted).

Where there's a box within a box, the instructions in the outside box apply to the inner box as well. So that everything in Box 4, where it says 'Work with split yarn = 2 strands' is worked that way. This includes the floss numbered 1 - 21 (except 18) with cross stitch symbol alongside. Also as shown in Box 5 the backstitch is worked in two strands using floss 17.

Floss 18 has no cross stitch symbol which means that it is only used in backstitch and in one strand as in the backstitch key, Box 3.

The final piece of information in this chart, not in a box, is the floss code DMC 117 for stranded cottons and washing instructions.

HARDANGER

The same rules apply to Permin hardanger patterns, but are a bit more complicated because there are more types of stitch.

See Example 2 on Page 3 with the English instructions highlighted.

There are three instruction boxes. Box 2 says that '1 □ = 2 threads in the fabric' and that applies throughout.

Box 1 shows the stitches worked with no. 5 Pearl cotton (not split) as shown in the corner by DMC 115/5. Diagrams for all the stitches in this weight are shown in the same box. From the chart (not shown) it's easy to see which colours is used for each stitch but if in doubt you can refer to the picture

Box 3 shows the stitches worked with no 8 Pearl cotton (DMC 116/8) which is only supplied in white and is used for the woven bars and four sided stitches.

Example 1

Box 1

1 = 2 tråde i stoffet - 2 trådar i väven - 2 threads in the fabric -
 2 Fäden in dem Stoff - 2 draden in de stof - 2 fils dans le tissu -
 2 fili nel tessuto - 2 cabos en el tejido - 2 lankaa kankaassa - 2 tråder i stoffet

Box 2

Stof - Väv - Fabric - Gewebe - Stof - Tissu -
 Tessuto - Tejido - Kanga: 075/00 28 x 28 cm
 Mönstret tælles ud fra midten
 Mönstret räknas ut från mitten
Count the design from centre of fabric
 Das Muster wird von der Mitte aus abgezählt
 Het patroon wordt vanuit het midden begonnen
 Compter le patron en partant du milieu
 Contare il disegno partendo dal centro
 Contar los cuadrillos o los hilos del dibujo
 partiendo del centro del tejido
 Malli lasketaan keskeltä
 Mönstret telles ut fra midten

Stikkeknag
 Efterstyg
 Back stitches
 Steppstiche
 Point de pique
 Stiksteek
 Punto scritto
 Punto de pespunte
 Jälkipisto
 Stikkeknag
Sy med delt garn = 1 tråd
Sy med delat garn = 1 tråd
Work with split yarn = 1 strand
 Mit geteiltem Garn, d.h. 1 Faden sticken
 Broder avec du fil divisé = fil á 1 bout
 Ricamare con filato separato = 1 filo
 Bordar con el hilo dividido = 1 cabo
 Met gesplitst garen, d.w.z. 1 draad borduren
 Ompele halkaistulla langalla = 1 säie
Sy med delt garn = 1 tråd
 16.
 17.
 18.



Box 3

Box 4

Sy med delt garn = 2 tråde
Work with split yarn = 2 strands
 Met gesplitst garen, d.w.z. 2 draads borduren
 Ricamare con filato separato = 2 fili
 Ompele halkaistulla langalla = 2 säiettä

Sy med delat garn = 2 trådar
 Mit geteiltem Garn, d.h. 2 Fäden sticken
 Broder avec du fil divisé = 2 fils á bout
 Bordar con el hilo dividido = 2 cabos
 Sy med delt garn = 2 tråder

1. HVID
 VIT
WHITE
 WEISS
 WIT
 BLANC
 BIANCO
 BLANCO
 VALKOINEN
 HVIT
2. MØRK GRØN
 MØRK GRØN
DARK GREEN
 DUNKEL GRÜN
 DONKER GROEN
 VERT FONCÉ
 VERDE SCURO
 VERDE OSCURO
 TUMMANVIHREÄ
 MØRK GRÖNN
3. MELLE GRØN
 MELLAN GRØN
MEDIUM GREEN
 MITTEL GRÜN
 MIDDEN GROEN
 VERT MEDIUM
 VERDE MEDIO
 VERDE MEDIO
 KESKIVIHREÄ
 MELLOM GRÖNN
4. LYS GRØN
 LJUS GRØN
LIGHT GREEN
 HELL GRÜN
 LICHT GROEN
 VERT CLAIR
 VERDE CHIARO
 VERDE CLARO
 VAALEANVIHREÄ
 LYS GRÖNN
5. MØRK GUL
 MØRK GUL
DARK YELLOW
 DUNKEL GELB
 DONKER GEEL
 JAUNE FONCÉ
 GIALLO SCURO
 AMARILLO OSCURO
 TUMMA KELTAINEN
 MØRK GUL
6. MELLE GUL
 MELLAN GUL
MEDIUM YELLOW
 MITTEL GELB
 MIDDEN GEEL
 JAUNE MEDIUM
 GIALLO MEDIO
 AMARILLO MEDIO
 KESKI KELTAINEN
 MELLOM GUL
7. LYS GUL
 LJUS GUL
LIGHT YELLOW
 HELL GELB
 LICHT GEEL
 JAUNE CLAIR
 GIALLO CHIARO
 AMARILLO CLARO
 VAALEANKELTAINEN
 LYS GUL
8. MØRK GULGRØN
 MØRK GUL-GRØN
DARK YELLOWISH GREEN
 DUNKEL GELBGRÜN
 DONKER GEELGRÖEN
 VERT JAUNE FONCÉ
 VERDE-GIALLO SCURO
 VERDE-AMARILLO OSCURO
 TUMMA KELTAVIHREÄ
 MØRK GULGRÖNN
9. MELLE GULGRØN
 MELLAN GUL-GRØN
MEDIUM YELLOWISH GREEN
 MITTEL GELBGRÜN
 MIDDEN GEELGRÖEN
 VERT JAUNE MEDIUM
 VERDE-GIALLO MEDIO
 VERDE-AMARILLO MEDIO
 KESKI KELTAVIHREÄ
 MELLOM GULGRÖNN
10. LYS GULGRØN
 LJUS GUL-GRØN
LIGHT YELLOWISH GREEN
 HELL GELBGRÜN
 LICHT GEELGRÖEN
 VERT JAUNE CLAIR
 VERDE-GIALLO CHIARO
 VERDE-AMARILLO CLARO
 VAALEA KELTAVIHREÄ
 LYS GULGRÖNN

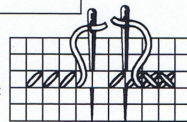
13. MØRK RØDLIG BEIGE
 MØRK RØD-BEIGE
DARK REDDISH BEIGE
 DUNKEL RÖTLICH BEIGE
 DONKER ROODBEIGE
 BEIGEROUGE FONCÉ
 BEIGE-ROSSO SCURO
 BEIGE-ROJO OSCURO
 TUMMA PUNABEIGE
 MØRK RØDLIG BEIGE
14. MELLE RØDLIG BEIGE
 MELLAN RØD-BEIGE
MEDIUM REDDISH BEIGE
 MITTEL RÖTLICH BEIGE
 MIDDEN ROODBEIGE
 BEIGEROUGE MEDIUM
 BEIGE-ROSSO MEDIO
 BEIGE-ROJO MEDIO
 KESKI PUNABEIGE
 MELLOM RØDLIG BEIGE
15. LYS RØDLIG BEIGE
 LJUS RØD-BEIGE
LIGHT REDDISH BEIGE
 HELL RÖTLICH BEIGE
 LICHT ROODBEIGE
 BEIGEROUGE CLAIR
 BEIGE-ROSSO CHIARO
 BEIGE-ROJO CLARO
 VAALEA PUNABEIGE
 LYS RØDLIG BEIGE
16. GYLDEN
 GULD-FÄRG
GOLDEN
 GOLDEN
 GOUD
 D'OR
 GIALLO ORO
 AMARILLO ORO
 KULTA
 GYLDEN
17. SORT
 SVART
BLACK
 SCHWARZ
 ZWART
 NOIR
 NERO
 NEGRO
 MUSTA
 SORT
18. MØRK GRÅ
 MØRK GRÅ
DARK GREY
 DUNKEL GRAU
 DONKER GRAU
 GRIS FONCÉ
 GRIGIO SCURO
 GRIS OSCURO
 TUMMANHARMAJA
 MØRK GRÅ
19. LYS GRÅ
 LJUS GRÅ
LIGHT GREY
 HELL GRAU
 LICHT GRAU
 GRIS CLAIR
 GRIGIO CHIARO
 GRIS CLARO
 VAALEANHARMAJA
 LYS GRÅ
20. ORANGE
 ORANGE
ORANGE
 ORANGE
 ORANJE
 ORANGE
 ARANCIONE
 NARANJA
 ORANSSI
 ORANGE
21. BEIGE
 BEIGE
BEIGE
 BEIGE
 BEIGE
 BEIGE
 BEIGE
 BEIGE
 BEIGE

Stikkeknag
 Efterstyg
Back stitches
 Steppstiche
 Point de pique
 Stiksteek
 Punto scritto
 Punto de pespunte
 Jälkipisto
 Stikkeknag
 17. **Box 4**



Made in Denmark®

Korssting
Cross stitches
 Punto croce
 Ristipisto



Korsstyg
 Kreuzstiche
 Kruissteek
 Punto de cruz
 Korssting

Example 2


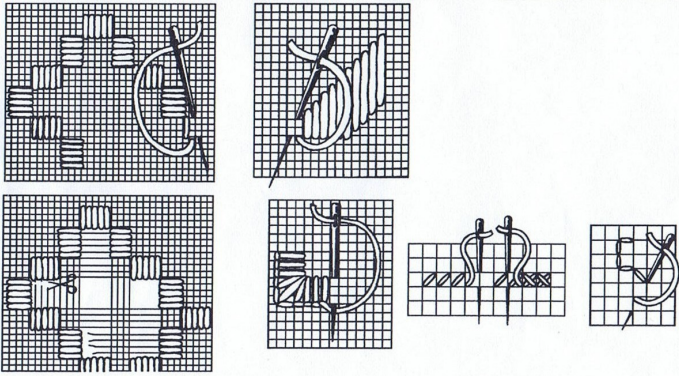
Box 1

Sy med helt garn
Sy med helt garn
Work with full thread
Mit ungeteiltem Garn sticken
Met ongesplitst garen werken
Broder avec du fil non divisé
Ricamare con filato intero
Brodar con el hilo sin dividir
Ompele täydellä langalla
Sy med helt garn


318. G:RÅ
G:RÅ
85 tr. **G:REY**
G:RAU
G:RIUS
G:RIS
G:RIGIO
G:RIS
H:RMAJA
G:RÅ

415. LYS GRÅ
L:US GRÅ
45 tr. **L:IGHT GREY**
H:LL GRAU
L:HT GRMS
G:IS CLAIR
G:IGIO CHIARO
G:IS CLARO
V:ALEANHARMAJA
L:YS GRÅ

B5200. H:ID
V:IT
45 tr. **W:HITE**
W:ISS
W:IT
BLANC
BLANCO
BLANCO
VALKOINEN
H:IT

Box 2

Stof - Väv - Fabric - Gewebe - Stof - Tissu - Tessuto - Tejido - Kangas: 180/17 37 x 82 cm
1  = 2 tråde i stoffet - 2 trådar i väven - **2 threads in the fabric** -
2 Fäden in dem Stoff - 2 draden in de stof - 2 fils dans le tissu -
2 fiili nel tessuto - 2 cabos en el tejido - 2 lankaa kankaassa - 2 tråder i stoffet

Monstret tælles ud fra midten
Mönstret räknas ut från mitten
Count the design from centre of fabric
Das Muster wird von der Mitte aus abgezählt
Het patroon wordt vanuit het midden begonnen
Compter le patron en partant du milieu
Contare il disegno partendo dal centro
Contar los cuadrillos o los hilos del dibujo partiendo del centro del tejido
Malli lasketaan keskeltä
Monstret tolles ut fra midten



Made in Sweden©

Box 3

Sy med helt garn
Sy med helt garn
Work with full thread
Mit ungeteiltem Garn sticken
Met ongesplitst garen werken
Broder avec du fil non divisé
Ricamare con filato intero
Brodar con el hilo sin dividir
Ompele täydellä langalla
Sy med helt garn

B5200. H:ID
V:IT
53 tr. **W:HITE**
W:ISS
W:IT
BLANC
BLANCO
BLANCO
VALKOINEN
H:VIT

